



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МАРИУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ У КРОС-КУЛЬТУРНІЙ ПЕРСПЕКТИВІ

Збірник матеріалів

III МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ ОНЛАЙН
КОНФЕРЕНЦІЇ МОЛОДИХ НАУКОВЦІВ

13-14 листопада 2025

Київ- 2025

Тайсія Поклад,

старший викладач,

Маріупольський державний університет (Київ), Україна

**INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA ATTRAVERSO LA TRADUZIONE:
UN APPROCCIO INTERCULTURALE NELLA DIDATTICA LINGUISTICA**

TEACHING ITALIAN THROUGH TRANSLATION: AN INTERCULTURAL APPROACH TO LANGUAGE TEACHING. The study examines translation as an innovative pedagogical tool in the teaching of Italian within an intercultural framework. By integrating authentic Italian texts, media, and audiovisual materials, translation enhances students' understanding of language as a cultural and communicative system. The research demonstrates that this approach promotes intercultural dialogue and strengthens both linguistic proficiency and cultural competence.

Keywords: *Italian language, translation, intercultural communication, authentic materials, language teaching, cultural competence, media education.*

Parole chiave: *lingua italiana, traduzione, comunicazione interculturale, materiali autentici, didattica linguistica, competenza culturale, media education.*

Nell'attuale panorama educativo, l'insegnamento delle lingue straniere è sempre più orientato allo sviluppo della **competenza interculturale**, che implica non solo la padronanza delle strutture linguistiche, ma anche la comprensione dei contesti culturali in cui la lingua viene utilizzata. L'italiano, caratterizzato da un'elevata espressività e da una profonda ricchezza culturale, rappresenta un materiale didattico privilegiato per la formazione di tale competenza. In questo quadro, la **traduzione** si configura come uno strumento efficace non soltanto linguistico, ma anche cognitivo e culturale.

L'attività traduttiva consente agli studenti di sviluppare una riflessione linguistica consapevole, di confrontare sistemi di pensiero e modelli comunicativi differenti e di acquisire sensibilità verso le sfumature culturali. La traduzione, infatti, non è soltanto un esercizio di equivalenza lessicale o grammaticale, ma un atto interpretativo che implica la mediazione tra due universi culturali.

Particolare rilievo assume l'uso di **materiali autentici**, che riflettono il funzionamento reale della lingua e la sua dimensione socio-culturale. Tra le principali fonti didattiche utilizzate si segnalano:

- *La Repubblica* [2] e *Corriere della Sera* [1], utili per l'analisi di testi giornalistici e culturali;
- *RAI Play* [3] e *Rai Scuola*, che offrono materiali audiovisivi adatti per esercizi di traduzione multimediale;
- *Rai Radio 3*, con podcast e trasmissioni utili per la traduzione orale e l'ascolto autentico;

- *Biblioteca Italiana e Liber Liber* [4], che permettono di lavorare su testi letterari classici e contemporanei.

L'impiego di tali risorse favorisce un'**immersione linguistica autentica**, stimolando la riflessione interculturale e l'acquisizione di competenze analitiche e comunicative. Le attività di traduzione collaborativa, basate sulla discussione e sul confronto di soluzioni linguistiche, risultano particolarmente efficaci per sviluppare il pensiero critico e la consapevolezza culturale.

In questo processo, il docente assume il ruolo di **mediatore culturale**, guidando gli studenti nella comprensione dei testi e nell'interpretazione dei significati impliciti. La riflessione sulle strategie traduttive adottate diventa uno strumento di metacognizione, che aiuta a comprendere la lingua come sistema dinamico e vivo.

I risultati osservati dimostrano che l'integrazione della traduzione nella didattica dell'italiano come lingua straniera contribuisce allo sviluppo di una **competenza linguistica complessa**, che include aspetti comunicativi, culturali e cognitivi. Inoltre, aumenta la motivazione degli studenti, migliorando la loro capacità di percepire la lingua come veicolo di cultura e identità.

In conclusione, la traduzione rappresenta un metodo didattico innovativo capace di unire rigore linguistico, profondità culturale e creatività. L'approccio interculturale attraverso la traduzione favorisce la formazione di parlanti competenti, consapevoli e aperti alla diversità, in linea con le esigenze della società multilingue contemporanea.

Referenze

1. Corriere della Sera URL: www.corriere.it (Дата звернення: 01.10.2025)
2. La Repubblica URL: www.repubblica.it (Дата звернення: 01.10.2025)
3. RAI Play URL: www.raiplay.it (Дата звернення: 01.10.2025)
4. Liber Liber URL: www.liberliber.it (Дата звернення: 01.10.2025)

*Римма Сторонкіна,
студентка ОС Магістр,
ОП «Середня освіта. Українська мова та література як іноземні»,
Маріупольський державний університет (Київ), Україна*

ВИКОРИСТАННЯ ДІАЛЕКТНОЇ ЛЕКСИКИ ПІД ЧАС СТУДІЮВАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЗДОБУВАЧАМИ-ІНОЗЕМЦЯМИ У ВИЩІЙ ШКОЛІ

*USE OF DIALECTAL LEXIS AT THE TIME OF STUDYING UKRAINIAN BY
INTERNATIONAL STUDENTS AT HIGHER SCHOOL. The article tackles the problem of
peculiarities of using dialectal lexis in the process of studying the Ukrainian literary language by
international university students. The author has proposed a system of assignments promoting
efficient grip of the teaching prescribed stuff.*